

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«РОСТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ (РИНХ)»

ПРИНЯТО

Решением Научно-методического совета
ФГБОУ ВО «РГЭУ (РИНХ)»

от «27» 03 2024 г., протокол № 2



**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
по специальной дисциплине
«ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-
СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА»**

Научная специальность

**5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика**

Наименование отрасли науки,
по которой присуждаются ученые степени:
филологические науки

Программа разработана на кафедре лингвистики и межкультурных коммуникаций.

Зав. кафедрой ЛиМКК к.ф.н., доцент И.Г. Барабанова

Составители:

доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры «Лингвистика и межкультурная коммуникация» Евсюкова Т.В.

кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой «Лингвистика и межкультурная коммуникация» Барабанова И.Г

Рецензент:

доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой «Журналистика» Клейменова Е.Н.

ВВЕДЕНИЕ

Программа предназначена для аспирантов очной формы, обучающихся по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, а также для лиц, прикрепленных для сдачи кандидатских экзаменов без освоения программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре. Программа ориентирована на выявление профессионального уровня обучающихся, степени их готовности к научной работе, широты диапазона аналитического и ассоциативного мышления.

Программа кандидатского экзамена составлена на основании Паспорта научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Кандидатский экзамен по специальной дисциплине «**Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика**» проводится в устной форме по билетам. В каждом билете три вопроса:

– **1-й и 2-й вопросы** из перечня вопросов к кандидатскому экзамену по специальной дисциплине «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика»;

– **3-й вопрос** по теме научного исследования аспиранта и сформулирован в следующей редакции: «Перечислите и опишите актуальные проблемы Вашей области исследований и роль Вашего исследования в решении этих проблем».

СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

ИСТОРИЯ ЯЗЫКОЗНАНИЯ.

Лингвистические традиции. причины возникновения науки о языке, формирование лингвистических традиций. общее и особенное в лингвистических традициях, отражение универсальных свойств языка и типологических особенностей языков традиций.

Понятие нормы в лингвистических традициях. соотношение словаря и грамматики, выделение основных единиц в различных традициях.

Универсальные грамматики. формирование универсальных грамматик в европейской науке XVI—XVII вв.

Возникновение идеи о множественности языков и возможности их сопоставления. Грамматика Пор-Рояля и ее значение. Формирование сравнительно-исторического языкознания. Возникновение идеи историзма в европейской науке XVIII в. Роль открытия санскрита. Разработка основных понятий компаративистики. Работы Ф. Боппа, Р. Раска, Я. Гримма, А. Х. Востокова. Натуралистическое направление в компаративистике, А. Шлейхер. В. Гумбольдт и формирование типологии. Концепция В. Гумбольдта.

Философский подход к языку. Понятия духа языка, внутренней формы языка. Первые типологические классификации языков в работах В. Гумбольдта и братьев Шлегелей.

Психологизм в языкознании. Психологические концепции в языкознании XIX в. Г. Штейнталь, А. А. Потебня, В. Вундт. Младограмматизм.

Формирование младограмматизма. Лейпцигская школа. Основные принципы исторического описания у младограмматиков. Понятия лингвистического закона и факторов, его нарушающих, у младограмматиков. Русский младограмматизм: Ф. Ф. Фортунатов. От старой лингвистической парадигмы к новой. Ограниченность сравнительно-исторического подхода к языку, его критика. Критика младограмматизма в рамках исторического подхода к языку: Г. Шухардт и школа «слов и вещей», лингвистическая география и неолингвистика, эстетическая школа К. Фосслера, марризм. Ларингальная теория и ее теоретическое значение.

Переход к синхронному подходу в русском языкознании: Казанская школа, И. А. Бодуэн де Куртене и его роль значение в общем языкознании, концепции Л. В. Щербы, Г. О. Винокура. Формирование новой парадигмы. Фердинанд де Соссюр «Курс общей лингвистики» Ф. де Соссюра и его значение. Язык и речь. Синхрония и диахрония. Субстанция и форма. Женевская школа. Развитие идей Ф. де Соссюра его учениками.

Социологические направления. Французская социологическая школа: А. Мейе, Ж. Вандриес. Социологический подход в советском языкознании: Е. Д. Поливанов, его теория языковой эволюции.

Функциональная лингвистика. Пражский лингвистический кружок. Функциональный подход в работах Н. Трубецкого, Р. Якобсона и др. фонологическая и морфонологическая концепция Н. Трубецкого.

Функциональная лингвистика в СССР: Н. Ф. Яковлев, Московская фонологическая школа.

Французский структурализм. Лингвистические концепции Э. Бенвениста и А. Мартине. Принцип экономии в лингвистике. Глоссематика. Датский структурализм. Основные особенности глоссематического подхода к языку.

Дискриптивная лингвистика. Неприменимость традиционных методов к индейским языкам как предпосылка формирования дескриптивизма, Ф. Боас. Концепция Л. Блумфилда. Дальнейшее развитие дескриптивизма в работах З. Харриса и др. Основные принципы дескриптивного подхода к языку.

Американская этнолингвистика. Э. Сепир и его школа. Типологическая концепция Э. Сепира. Идеи о связи языка и культуры. Гипотеза лингвистической относительности Б. Уорфа. Универсалистский подход к языку. Концепции Р. Якобсона в американский период его деятельности. Теория дифференциальных признаков, ее теоретическое значение.

Лингвистика универсалий.

Новые подходы к типологии в лингвистике середины XX в. Формирование генеративизма. Критика структуралистской парадигмы, формирование новой. Основные свойства генеративного подхода к языку, сопоставление структуралистской и генеративистской парадигм. Советский генеративизм: модель «смысл - текст», аппликативная модель.

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА.

Общие проблемы языкознания. Язык как объект лингвистики. Функции языка. Язык как система. Внутренняя структура языка. Уровни языка, его основные единицы.

Язык и мышление. Когнитивная парадигма в современной лингвистике.

Социальная природа языка. Язык и общество. Социальные формы существования языка.

Язык и коммуникация. Отражение коммуникативных целей в структуре языка.

Язык и культура. Язык и личность.

Развитие языка. Проблема происхождения языка.

Множественность языков. Методы исследования языка. Система лингвистических дисциплин. Лингвистика и смежные науки.

Общая фонетика. Место общей фонетики в системе лингвистических дисциплин, ее предмет и задачи. Артикуляционные и акустические основы фонологического описания языка. Универсальные фонетические классификации. Важнейшие фонологические понятия и главные различия в их трактовке. Сегментные и суперсегментные звуковые средства, их функции, виды звуковых инвентарей и их соотношение. Понятие транскрипции. Виды транскрипций, их соотношение. Методы фонемного анализа звучащей речи: исходное представление звучащей речи, дистрибутивные звуковые отношения, фонемные классы. Методы экспериментально-фонетического анализа звучащей речи.

Общая морфология. Понятие морфемы. Классификация морфем. Морфема и словоформа. Фонетическое слово. Аналитические словоформы, клитики.

Способы выражения грамматических (словоизменительных и словообразовательных) значений в языках мира. Понятие грамматического значения и грамматической категории. Общая классификация грамматических категорий. Словоизменение и словообразование. Словоформа, лексема, парадигма, грамматический разряд. Основные грамматические категории имени в языках мира. Основные грамматические категории глагола в языках мира.

Общий синтаксис. Место синтаксиса в теории описания языка. Автономный синтаксис. Синтаксис и морфология (морфосинтаксис), синтаксис и семантика (семантика синтаксиса). Понятие глубинного и поверхностного синтаксиса как уровней синтаксического описания. Основные синтаксические единицы. Сверхфразовые единства. Дискурс. Синтаксические отношения, их типы. Формальные средства выражения синтаксических отношений. Семантический синтаксис и его основные понятия. Формально-грамматическое членение предложений. Коммуникативная организация высказывания. Типология предложения. Способы представления синтаксической структуры.

Общая семантика. Существующие понимания «значения» (Значение термина «значение» в различных моделях языкового знака). Проблема многозначности: языковая и речевая многозначность; полисемия, омонимия и диффузность значений; методы разрешения многозначности. Системность организации лексико-семантического уровня. Семантическое поле и важнейшие корреляции между его элементами. Компонентный анализ значения: общие принципы, этапы развития, примеры конкретных методик. Семантические отношения между предложениями. Эксплицитная и имплицитная информация в высказывании. Типы лексикосемантической информации в словаре интегральной модели описания языка. Семантические метаязыки: общее понятие, основные типы, области применения.

СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ.

Термины сравнительно-историческое языкознание, индоевропейское языкознание, историческое языкознание, индоевропеистика. История становления науки о языке. История возникновения сравнительно-исторического индоевропейского языкознания.

Генетическое родство языков: теория генеалогического древа, волновая теория. Понятие о "праязыке". Гипотетический восстанавливаемый праязык как модель для определения и изучения исторического развития языков. Скептическое отношение Трубецкого к реальности существования праязыка.

Конвергенция или дивергенция как источник образования родственных языков. Понятие языкового родства. Способы и методы определения языковых родственных отношений. Методы измерения степени родства языков. Глоттохронология (М. Сводеш, А. Л. Крёбер и К. Кретьен). Фонетические и морфологические способы определения языкового родства (Я. Чекановский).

Образование и развитие языковых семей. Генетическая классификация языков мира.

Принципы реконструкции праязыковых состояний. Внутренняя и внешняя реконструкция. Способы верификации реконструкций: фонетическая типология,

иноязычные заимствования, иерархизация реконструкций. Реальность реконструированных систем.

Фонетическая реконструкция. Выделение рядов соответствий, принцип дополнительного распределения. Проблемы реконструкции вокалических, консонантных, акцентных и тональных систем. Соотношение фонетической реконструкции и фонетической типологии. Построение упорядоченной системы правил фонетических изменений. Индоевропейский вокализм. Теория моновоклизма индоевропейского языка. Реконструкция индоевропейских смычных. Передвижение согласных (Р. Раск, Я. Гримм, К. Вернер). Гуттуральные ряды. Centum, satem. Количество гуттуральных рядов. Проблема индоевропейских спирантов (К. Бругман, Э. Бенвенист, В. В. Иванов). Проблема глухих придыхательных.

Проблемы морфологической и синтаксической реконструкции. Принципы восстановления морфологических парадигм. Роль грамматических архаизмов и инноваций в языковой реконструкции. Проблема стадильности в развитии языка. Морфология имени. Именные категории. Число, род и падеж в индоевропейских языках.

Индоевропейское именное словообразование. Индоевропейское именное словоизменение. Индоевропейское словосложение. Индоевропейское прилагательное. Индоевропейское местоимение. Числительные. Наречие. Частицы. Глагольные категории. Категория аспекта. Категория времени. Категория залога в индоевропейских языках. Глагольное словообразование и словоизменение в индоевропейских языках.

Индоевропейский порядок слов. Типология и реконструкция. Главные типы индоевропейского предложения. Типологический строй индоевропейского языка.

Лексическая реконструкция. Словарь как источник сведений о дописьменных периодах истории. Праиндоевропейский мир. Реконструкция на основе семантического словаря. Лингвистическая палеонтология.

Традиционные методы генетической классификации. Объединение языков на основе совместных инноваций. Языковые семьи и языковые союзы. Генетическая классификация языков мира. Современное состояние вопроса. Краткая характеристика основных языковых семей и макросемей. Проблема моногенеза и полигенеза.

Этимологические словари. Основные принципы этимологии. Структура этимологических словарей. Этимологические словари отдельных языков и языковых семей.

Статистические методы в сравнительно-историческом языкознании. Лексикостатистика и глоттохронология. Датировка языковой дивергенции и генетическая классификация языков на основе лексико-статистической методики

СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА.

Место сопоставительной лингвистики среди других разделов языкознания, занимающихся сравнением языковых фактов. Предмет и задачи сопоставления. Характер объекта сравнения. Цель сравнительного анализа. Направление сравнительного анализа. Методология, методика и приемы сравнительного анализа.

Лингвистика перевода как раздел сопоставительной лингвистики. Сопоставление как способ исследования разных языковых систем как родственных, так и неродственных. Проблемы межъязыковой эквивалентности при сравнении единиц разных уровней языковой системы. Структурный и функциональный аспекты исследования.

Теоретические основы сопоставительной лексикологии как науки. Дифференциация лексических систем изучаемого и русского языков в аспектах структурной, социальной, этнической, территориальной, корпоративной, стилистической и субкультурной организации. Сопоставительная дериватология. Проблемы сопоставления словообразовательных систем изучаемого и русского языков. Сопоставительная фразеология. Проблемы сопоставления фразеологических систем и фразеологической номинации в изучаемом и русском языках. Сопоставительная лингвистика и лексикография. Современные проблемы развития сравнительно-исторического и сопоставительного языкознания.

ТИПОЛОГИЧЕСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ.

Основные атрибуты типологического языкознания как автономной отрасли лингвистики. Объекты типологии. Основные понятия типологии. Цели, методы и принципы типологических исследований; краткая история типологических концепций.

Элементы фонологической типологии. Фонологическая типология. Типология сегментных инвентарей. Типология слоговых структур. Типология ударения. Типология тональных систем.

Грамматическая типология. Неконкатенативные морфологические явления (редупликация, инфиксация, метатеза и др.). Типология частей речи. Типология отдельных грамматических категорий. Переходность и актантные деривации. Время, вид, модальность, эвиденциальность. Типология падежных систем. Род (класс), число, лицо. Типология полипредикативных конструкций. Типология анафоры.

Морфологическая типология языков.

Синтаксическая типология. Концептуализация пространства, времени, событий, причинно-следственных связей.

Лексическая типология и семантические переходы. Семантические карты.

Социальная типология.

Лингвистика универсалий. Проблемы универсалий в науке о языке. Классификация универсалий (по Б.А. Успенскому). Универсалии, характеризуемые по процедуре описания, по объему охвата описываемого материала, по описанию структуры материала, синхронические и

диахронические универсалии, универсалии языка и речи, экстралингвистические и собственно лингвистические универсалии и универсалии разных уровней абстракции.

Квантитативные и корпусные методы в типологии. Языковые выборки, их представительность, взвешенность. Малые и большие выборки. Проблемы создания параллельных корпусов типологического охвата. Статистические методы и условия их применимости.

ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА.

Лингвистика и перевод. Социальная парадигма как научная основа сближения теории перевода и лингвистики. Основные принципы современной лингвистики в применении к теории перевода

Общая проблематика и методология теории перевода и лингвистики. Основные принципы современной лингвистики в применении к теории перевода.

Перевод и другие виды межъязыкового посредничества. понятие адаптивного транскодирования. Его отличие от перевода. Адаптивное транскодирование в аспекте адекватности перевода.

Текст как центральное звено коммуникативного акта перевода. Текстовая импликация и перевод. Информативность текста. Виды текстовой информации и перевод

Функции текста и понятие инварианта перевода

Эквивалентность как оценочный критерий перевода. Взгляды на эквивалентность в истории переводоведения. Иерархическая модель эквивалентности В.Н.Комиссарова

Уровневая модель коммуникативно-прагматической эквивалентности А. Д. Швейцера

Адекватность перевода. Соотношение понятий эквивалентности и адекватности в отношении перевода

Безэквивалентная лексика – как проблема перевода. Транскрипция, транслитерация и калькирование как способы передачи реалий. Описательные и смешанные приемы перевода безэквивалентной лексики

Грамматические трансформации и приемы их сопровождаемые в переводе. Типология, характеристика, причины, влияние на эквивалентность перевода.

Лексико-грамматические и лексические трансформации в переводе. Типология, характеристика, причины, влияние на эквивалентность перевода.

Субъективные факторы, определяющие процесс перевода. Прагматический потенциал текста и прагматика перевода.

Прагматический потенциал отдельных текстовых элементов и его передача при переводе. Перевод образных слов. Перевод внутрилингвистических значений единиц. Перевод игры слов.

Прагматический потенциал отдельных текстовых элементов и его передача при переводе. Приемы перевода фразеологизмов. Архаизмы в переводе.

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

Основная литература

1. – Хроленко, А. Т. Теория языка : учебное пособие / А. Т. Хроленко, В. Д. Бондалетов ; под ред. В. Д. Бондалетова. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 513 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364439>
2. Горбачевский, А. А. Теория языка : вводный курс : учебное пособие / А. А. Горбачевский. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 280 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69147>
3. Зубкова Л.Г. Теория языка в ее развитии [Электронный ресурс]. – М.: Издательский дом ЯСК, 2016, 476 с. <http://biblioclub/index/php?page=book&id=466780>.
4. Кубрякова Е. С. В поисках сущности языка. Когнитивные исследования: монография / Е. С. Кубрякова. - Москва: Знак, 2012. - 204 с. - (Разумное поведение и язык. Language and Reasoning). - <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=219831>.
5. Лыкова, Н. Н. История языкознания в текстах и лицах: учебное пособие / Н. Н. Лыкова. – 3-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2021. – 193 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58002>
6. Нелюбин, Л. Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учебное пособие: [16+] / Л. Л. Нелюбин. – 6-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 216 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58027>
7. Нелюбин, Л. Л. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) учебное пособие / Л.Л. Нелюбин, Г.Т. Хухуни. – 4-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2018. – 416 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69166>
8. Нелюбин, Л. Л. Сравнительная типология английского и русского языков : учебник / Л. Л. Нелюбин. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 153 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115104>

Дополнительная литература

1. Лингвокультурология: курс лекций / Т. В. Евсюкова, Е. Ю. Бутенко ; Ростовский государственный экономический университет (РИНХ). - Ростов-на-Дону: Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2016. - 315 с. - <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=693154>
2. Масленникова, Е. М. Художественная коммуникация перевода : параметры и особенности / Е. М. Масленникова. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2016. – 199 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=444204>
3. Маслова, В. А. Введение в когнитивную лингвистику: учебное пособие : [16+] / В. А. Маслова. – 9-е изд., стер. – Москв : ФЛИНТА, 2018. – 296 с. – Режим доступа: по подписке. – URL:

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=70365>

4. Потебня А. А. Мысль и язык: монография / А. А. Потебня. - Москва: Директ-Медиа, 2012. - 395 с. -

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83909>. - ISBN 978-5-4458-0219-8.

5. Соссюр Ф. Труды по языкознанию: сборник работ / Ф. Соссюр; ред. А. А. Холодович. - Москва: Прогресс, 1977. - 696 с. -

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=39113>.

6. Теория языка: вводный курс: учебное пособие / Б. Ю. Норман. - 5-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА, 2018. - 296 с.: ил. - Библиогр. в кн. -

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69152>. - ISBN 978-5-89349-498-3.

7. Хухуни, Г. Т. История науки о языке: учебник: [16+] / Г. Т. Хухуни, Л. Л. Нелюбин. - 6-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА, 2022. - 376 с. - Режим доступа: по подписке. - URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83390>

8. Шулежкова С.Г. История лингвистических учений: Учебное пособие. - 3-е. - М.: ФЛИНТА: Наука, 2007.

**ВОПРОСЫ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ
ПО СПЕЦИАЛЬНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ
«ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-
СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА»**

1. Лингвистические традиции. причины возникновения науки о языке, формирование лингвистических традиций. общее и особенное в лингвистических традициях.

2. Универсальные грамматики. формирование универсальных грамматик в европейской науке XVI—XVII вв.

3. Возникновение идеи о множественности языков и возможности их сопоставления. Грамматика Пор-Рояля и ее значение.

4. Формирование сравнительно-исторического языкознания. Возникновение идеи историзма в европейской науке XVIII в. Роль открытия санскрита.

5. Разработка основных понятий компаративистики. Работы Ф. Боппа, Р. Раска, Я. Гримма, А. Х. Востокова.

6. Натуралистическое направление в компаративистике, А. Шлейхер. В. Гумбольдт и формирование типологии. Концепция В. Гумбольдта.

7. Философский подход к языку. Понятия духа языка, внутренней формы языка. Первые типологические классификации языков.

8. Психологизм в языкознании. Психологические концепции в языкознании XIX в. Г. Штейнталь, А. А. Потебня, В. Вундт. Младограмматизм.

9. Формирование младограмматизма. Лейпцигская школа. Основные принципы исторического описания у младограмматиков. Русский младограмматизм: Ф. Ф. Фортунатов.

10. Переход к синхронному подходу в русском языкознании: Казанская

школа, И. А. Бодуэн де Куртенэ и его роль значение в общем языкознании, концепции Л. В. Щербы, Г. О. Винокура.

11. Формирование новой парадигмы. Фердинанд де Соссюр «Курс общей лингвистики» Ф. де Соссюра и его значение. Язык и речь. Синхрония и диахрония.

12. Социологические направления. Французская социологическая школа: А. Мейе, Ж. Вандриес. Социологический подход в советском языкознании: Е. Д. Поливанов, его теория языковой эволюции.

13. Функциональная лингвистика. Пражский лингвистический кружок. Функциональный подход в работах Н. Трубецкого, Р. Якобсона и др. фонологическая и морфонологическая концепция Н. Трубецкого.

14. Французский структурализм. Лингвистические концепции Э. Бенвениста и А. Мартине.

15. Дискриптивная лингвистика. Неприменимость традиционных методов к индейским языкам как предпосылка формирования дескриптивизма, Ф. Боас. Концепция Л. Блумфилда.

16. Американская этнолингвистика. Э. Сепир и его школа. Типологическая концепция Э. Сепира. Идеи о связи языка и культуры. Гипотеза лингвистической относительности Б. Уорфа.

17. Лингвистика универсалий.

18. Новые подходы к типологии в лингвистике середины XX в. Формирование генеративизма.

19. Общие проблемы языкознания. Язык как объект лингвистики. Функции языка. Язык как система. Внутренняя структура языка. Уровни языка, его основные единицы.

20. Язык и мышление. Когнитивная парадигма в современной лингвистике.

21. Социальная природа языка. Язык и общество. Социальные формы существования языка.

22. Язык и культура. Язык и личность.

23. Развитие языка. Проблема происхождения языка.

24. Общая фонетика. Место общей фонетики в системе лингвистических дисциплин, ее предмет и задачи.

25. Общая морфология. Понятие морфемы. Классификация морфем. Морфема и словоформа. Фонетическое слово. Аналитические словоформы, клитики. Способы выражения грамматических (словоизменительных и словообразовательных) значений в языках мира.

26. Общий синтаксис. Место синтаксиса в теории описания языка. Автономный синтаксис. Синтаксис и морфология, синтаксис и семантика. Понятие глубинного и поверхностного синтаксиса как уровней синтаксического описания.

27. Общая семантика. Существующие понимания «значения» (Значение термина «значение» в различных моделях языкового знака). Значение, понятие и смысл.

28. Термины сравнительно-историческое языкознание, индоевропейское языкознание, историческое языкознание, индоевропеистика.

29. История становления науки о языке. История возникновения сравнительно-исторического индоевропейского языкознания.

30. Генетическое родство языков: теория генеалогического древа, волновая теория. Понятие о «праязыке».

31. Конвергенция или дивергенция как источник образования родственных языков. Понятие языкового родства.

32. Способы и методы определения языковых родственных отношений. Методы измерения степени родства языков. Глоттохронология (М. Сводеш, А. Л. Крёбер и К. Кретьен). Фонетические и морфологические способы определения языкового родства.

33. Образование и развитие языковых семей. Генетическая классификация языков мира.

34. Традиционные методы генетической классификации. Объединение языков на основе совместных инноваций. Языковые семьи и языковые союзы. Генетическая классификация языков мира. Современное состояние вопроса. Краткая характеристика основных языковых семей и макросемей. Проблема моногенеза и полигенеза.

35. Этимологические словари. Основные принципы этимологии. Структура этимологических словарей. Этимологические словари отдельных языков и языковых семей.

36. Статистические методы в сравнительно-историческом языкознании. Лексикостатистика и глоттохронология. Датировка языковой дивергенции и генетическая классификация языков на основе лексико-статистической методики

37. Место сопоставительной лингвистики среди других разделов языкознания, занимающихся сравнением языковых фактов. Предмет и задачи сопоставления. Характер объекта сравнения. Цель сравнительного анализа.

38. Лингвистика перевода как раздел сопоставительной лингвистики. Сопоставление как способ исследования разных языковых систем как родственных, так и неродственных. Проблемы межъязыковой эквивалентности при сравнении единиц разных уровней языковой системы. Структурный и функциональный аспекты исследования.

39. Теоретические основы сопоставительной лексикологии как науки. Дифференциация лексических систем изучаемого и русского языков в аспектах структурной, социальной, этнической, территориальной, корпоративной, стилистической и субкультурной организации.

40. Основные атрибуты типологического языкознания как автономной отрасли лингвистики. Объекты типологии. Основные понятия типологии. Цели, методы и принципы типологических исследований.

41. Элементы фонологической типологии. Фонологическая типология.

42. Грамматическая типология. Неконкатенативные морфологические явления (редупликация, инфиксация, метатеза и др.). Типология частей речи. Типология отдельных грамматических категорий. Переходность и актантные деривации. Время, вид, модальность, эвиденциальность. Типология падежных систем. Род (класс), число, лицо. Типология полипредикативных конструкций. Типология анафоры.

43. Морфологическая типология языков.
44. Синтаксическая типология. Концептуализация пространства, времени, событий, причинно-следственных связей.
45. Лексическая типология и семантические переходы. Семантические карты.
46. Социальная типология.
47. Лингвистика универсалий. Проблемы универсалий в науке о языке. Классификация универсалий (по Б.А. Успенскому).
48. Квантитативные и корпусные методы в типологии. Языковые выборки, их представительность, взвешенность. Малые и большие выборки.
49. Проблемы создания параллельных корпусов типологического охвата. Статистические методы и условия их применимости.
50. Лингвистика и перевод. Социальная парадигма как научная основа сближения теории перевода и лингвистики. Основные принципы современной лингвистики в применении к теории перевода
51. Перевод и другие виды межъязыкового посредничества. понятие адаптивного транскодирования. Его отличие от перевода. Адаптивное транскодирование в аспекте адекватности перевода.
52. Функции текста и понятие инварианта перевода
53. Эквивалентность как оценочный критерий перевода. Взгляды на эквивалентность в истории переводоведения. Иерархическая модель эквивалентности В.Н.Комиссарова
54. Адекватность перевода. Соотношение понятий эквивалентности и адекватности в отношении перевода
55. Безэквивалентная лексика – как проблема перевода. Транскрипция, транслитерация и калькирование как способы передачи реалий. Описательные и смешанные приемы перевода безэквивалентной лексики
56. Грамматические трансформации и приемы их сопровождаемые в переводе. Типология, характеристика, причины, влияние на эквивалентность перевода.
57. Лексико-грамматические и лексические трансформации в переводе. Типология, характеристика, причины, влияние на эквивалентность перевода.
58. Прагматический потенциал отдельных текстовых элементов и его передача при переводе. Перевод образных слов, фразеологизмов.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ НА КАНДИДАТСКОМ ЭКЗАМЕНЕ:

- оценка **«отлично»** выставляется, если изложенный материал фактически верен, характеризуется наличием глубоких исчерпывающих знаний по программе кандидатского экзамена по специальной дисциплине; правильные, уверенные действия по применению полученных знаний на практике; аргументировано доказана научная новизна и практическая значимость проведенного исследования; грамотное и логически стройное изложение материала при ответе; продемонстрировано усвоение основной и знакомство с дополнительной литературой;

- оценка **«хорошо»** - наличие твердых и достаточно полных знаний по программе кандидатского экзамена по специальной дисциплине; правильные действия по применению знаний на практике; четкое изложение материала, допускаются отдельные логические и стилистические погрешности; обоснованы пункты научной новизны и практическая значимость проведенного исследования; продемонстрировано усвоение основной литературы, рекомендованной в программе кандидатского экзамена;

- оценка **«удовлетворительно»** - наличие твердых знаний по программе кандидатского экзамена по специальной дисциплине; изложение ответов с отдельными ошибками, уверенно исправленными после дополнительных вопросов; правильные в целом действия по применению знаний на практике;

- оценка **«неудовлетворительно»** - ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы.